

Modelo de Competencia Interpretativa para Intérpretes de Lenguas de Signos en el Contexto de Conferencias

José Ednilson Gomes de Souza-Júnior

Dra. Anabel Galán-Mañas (directora)

Resumen: La interpretación ha sido durante mucho tiempo una subárea de los estudios de traducción, como puede verse en el mapeo de Williams & Chesterman (2002, p. 21) o en los compendios de Baker y Saldanha (2009), Munday (2009) y Gambier y Van Doorslaer (2010-2013). Sin embargo, en 1992 en el Congreso de Estudios de Traducción de la Universidad de Viena, Daniel Gile llama a un proceso de fundación de un nuevo campo a la que denominó “estudios de interpretación” (Pöchhacker, 2016 p. 41). Desde entonces, los estudios de interpretación se han consolidado con la publicación de investigaciones centradas en temas como lenguaje y memoria, procesos cognitivos, relación entre producto y efecto, discurso e interacción, historia de la interpretación, tecnología, aspectos de la profesión y formación de intérpretes. Uno de los temas que convergen aspectos profesionales y la formación de intérpretes es la competencia en la interpretación - tema de este proyecto de investigación que delimitará su enfoque en la interpretación de conferencias realizada por intérpretes de lengua de signos. Tiene como objetivo proponer un nuevo modelo de competencia en interpretación dirigido a la formación de intérpretes de lengua de signos en un contexto de conferencia. Este proyecto de investigación se basa en un enfoque mixto y se clasifica como un estudio exploratorio que utilizará los procedimientos de investigación bibliográfica y de campo por medio del Método Delphi (GIL, 2008: 50; 2005: 59; SAMPIERI et al, 2013: 100; LANDETA, 1999). A partir de los datos empíricos obtenidos y analizados, presentaremos uno de competencia en interpretación interlingüística e intermodal validado por los expertos y profesionales.